禁藥管制政策
Policy on Anti-Doping

目的 Objective

為展示對禁藥採取零容忍態度，協會、運動員、運動員支援人員以及其他受運動禁藥管制條例約束的人員，應當認識到其角色、責任和要求。

To demonstrate the commitment of adopting zero tolerance towards doping, the respective roles, responsibilities and requirements of anti-doping shall be recognized by the Association, athletes, athlete support personnel and other person subject to the anti-doping rules.

《世界運動禁藥法規》("法規")的基本原理 Fundamental Rationale for the "World Anti-Doping Code" ("the Code")

- 運動禁藥管制計劃是建立於運動的內在價值之上，這些內在價值通常稱為「體育精神」，即每位運動員努力以道德的方式追求卓越運動表現。

  Anti-doping programs are founded on the intrinsic value of sport which is often referred to as "the spirit of sport", i.e., the ethical pursuit of human excellence through the dedicated perfection of each athlete's natural talents.
- 運動禁藥管制計劃旨在保護運動員的健康，並為運動員提供在不使用禁用物質和禁用方法的情況下追求卓越成就。

  Anti-doping programs seek to protect the health of athletes and to provide the opportunity for athletes to pursue human excellence without the Use of Prohibited Substances and Prohibited Methods.
- 該計劃同時也旨在維護體育誠信，包括尊重規則、尊重其他參賽者、公平競爭、公平的競賽環境，以及向世界傳達純潔體育的價值觀。

  The programs also seek to maintain the integrity of sports in terms of respect for rules, other competitors, fair competition, a level playing field, and the value of clean sport to the world.
- 體育精神是對人類精神、身體和心靈的頌揚。它是奧林匹克主義的精髓並反映在體育運動中的價值觀中，包括：

  The spirit of sport is the celebration of the human spirit, body and mind. It is the essence of Olympism and is reflected in the values found in and through sport, including:

  a. 健康 Health；
  b. 道德、公平競爭和誠實 Ethics, fair play and honesty；
  c. 《世界運動禁藥法規》所列出的運動員權利 Athletes' rights as set forth in the Code；
  d. 卓越表現 Excellence in performance；

e. 個性和教育 Character and education；
f. 歡樂和喜悅 Fun and joy；
g. 團隊精神 Teamwork；
h. 貢獻和承擔 Dedication and commitment；
i. 尊重規則和法例 Respect for rules and laws；
j. 尊重自己和其他參加者 Respect for self and other participants；
k. 勇氣 Courage；和 and
l. 社區和團結 Community and solidarity。

- 體育精神如純潔體育，而使用禁藥是從根本違反了體育精神。
  The spirit of sport is to play true. Doping is fundamentally contrary to the spirit of sport.

<u>協會的角色和責任 Roles and Responsibilities of the Association</u>

- 遵守港協暨奧委會、中國香港殘奧委會和中國香港運動禁藥管制機構的運動禁藥管制政策及規條以及相關《世界運動禁藥法規》。
  To comply with the Code, Anti-Doping Rules of SF&OC and CHKPC, and Anti-Doping Organization of Hong Kong, China Limited ("ADOHK"), as well as the International Standards.
- 根據中國香港運動禁藥管制機構《運動禁藥管制規條》第 5.2.1 條承認中國香港運動禁藥管制機構的權威，並適當協助其貫徹執行運動禁藥管制計劃。
  To recognize the authority of the ADOHK in accordance with Article 5.2.1 of the Anti- Doping Rules of ADOHK and assist, as appropriate, with the National Anti-Doping Organization's implementation of the national Testing program for their sport.
- 與中國香港運動禁藥管制機構配合，履行其運動禁藥管制政策及規條以及世界運動禁藥法規規定的義務。
  To cooperate with and help ADOHK to fulfil its obligations under the Code, Anti-Doping Rules and the International Standards.
- 向中國香港運動禁藥管制機構報告任何顯示或與違反運動禁藥管制規定有關的資訊，並配合對其運動員、運動員支援人員或其他人員進行調查。
  To report any information suggesting or relating to an anti-doping rule violation to ADOHK and cooperate with investigations conducted upon any athlete, athlete support personnel or other person under its authority.
- 要求非常規成員的運動員在殘奧會舉行前一年內定期進行樣本採集，並提供準確、最新的行蹤資訊（如有需要），以作為參加殘奧會或作為中國香港殘奧運代表團成員的條件。
  To require athletes who are not its regular members to be available for Sample

collection and provide accurate and up-to-date whereabouts information on a regular basis, if required, during the year before the Paralympic Games as a condition of participation in the Paralympic Games or as a member of the Hong Kong, China Paralympic Team.

- 如發現任何其運動員、運動員支援人員或其他人員違反運動禁藥管制規條反禁藥規定和/或受到處罰，應立即通知港協暨奧委會及中國香港殘奧委會。
  To promptly notify SF&OC and CHKPC if any Athlete, Athlete Support Personnel or other Person under its authority has been found to have committed an anti-doping rule violation and/or had a sanction imposed against them.
- 根據要求向港協暨奧委會及中國香港殘奧委會提供協助和資訊，使其能夠妥善實施運動禁藥管制規條。
  To provide assistance and information to SF&OC and CHKPC as requested to enable the latter to properly implement the Anti-Doping Rules.
- 配合中國香港運動禁藥管制機構開展運動禁藥管制教育工作。
  To conduct anti-doping Education in coordination with ADOHK.

<u>運動員的角色和責任 Roles and Responsibilities of Athletes</u>

- 熟悉及遵守世界運動禁藥機構、港協暨奧委會、中國香港殘奧委會、中國香港運動禁藥管制機構和體育總會的所有適用的運動禁藥條例及政策。
  To be knowledgeable of and comply with all anti-doping policies and rules, namely the Code, the International Standards, the Anti-Doping Rules of SF&OC and CHKPC, ADOHK, National Federation and International Federation.
- 隨時可接受藥物檢測。
  To be available for sample collection at all times.
- 在運動禁藥管制的範疇內為所攝取及使用的物質及方法負責。
  To take responsibility, in the context of anti-doping, for what they ingest and use.
- 通知醫護人員有關身為運動員不能使用禁用物質及禁用方法的責任，及為確保任何治療不會違反運動禁藥管制規條負責。
  To inform medical personnel of their obligation not to Use Prohibited Substances and Prohibited Methods and to take responsibility to make sure that any medical treatment received does not violate the anti-doping policies and rules applicable to them.
- 若運動員在過去十年曾有被非世界運動禁藥法規簽約組織裁定違反運動禁藥管制規條的記錄，必須向中國香港運動禁藥管制機構及有關國際聯會披露。
  To disclose to ADOHK and International Federation any decision by a non-Signatory finding that they committed an anti-doping rule violation within the previous ten (10) years.
- 配合運動禁藥管制機構進行有關違規之調查工作。若未能按要求配合運動禁

藥管制機構的調查工作，可能會導致不當行為指控。該運動員有機會因此而受到港協暨奧委會、中國香港殘奧委會、協會和國際體育聯會、香港體育學院以及其他管治機構的紀律處分。

To cooperate with Anti-Doping Organizations investigating anti-doping rule violations. Failing to do so may result in a charge of misconduct, which may render the Athlete liable to disciplinary actions, which may be imposed by SF&OC, the Association, International Federations, Hong Kong Sports Institute or other governing bodies (as the case may be) against the Athlete.

- 對中國香港運動禁藥管制機構、協會、國際體育聯會或任何對該運動員有權限的運動禁藥管制機構的要求，披露他們的運動支援人員的身份。

  To disclose the identity of their Athlete Support Personnel upon request by ADOHK, or the Association, International Federation, or any Anti-Doping Organization with authority over them.
- 如運動員對運動禁藥管制人員或其他有份參與禁藥檢測的相關人士有冒犯行為，而該行為並不構成干預行為，該運動員有機會因行為失當而受到港協暨奧委會、中國香港殘奧委會、協會和國際體育聯會、香港體育學院以及其他管治機構的紀律處分。

  To take note that offensive conduct towards a Doping Control Official or other persons involved in Doping Control, which does not otherwise constitute Tampering, may result in a charge of misconduct, which render the Athlete liable to disciplinary actions, which may be imposed by SF&OC, CHKPC, the Association, International Federations, Hong Kong Sports Institute or other governing bodies (as the case may be).

<u>運動員支援人員的角色和責任 Roles and Responsibilities of Athletes Support Personnel</u>

- 熟悉及遵守世界運動禁藥機構、港協暨奧委會、中國香港運動禁藥管制機構和體育總會的所有適用於他們或他們所支援的運動員的運動禁藥條例及政策。

  To be knowledgeable of and comply with all anti-doping policies and rules, namely the Code, the International Standards, the Anti-Doping Rules of SF&OC and CHKPC, ADOHK, National Federation and International Federation, applicable to them or to the Athletes whom they support.
- 配合在運動員身上執行的運動禁藥檢測計劃。

  To cooperate with the Athlete Testing program.
- 利用他們對運動員價值觀和行為的影響力，營造運動員對運動禁藥問題的正確態度。

  To use their influence on Athlete values and behaviour to foster anti-doping attitudes.

- 向中國香港運動禁藥管制機構和有關國際聯會披露其在過去十年內被非世界運動禁藥法規簽約組織裁定違反運動禁藥規條的紀錄。
  To disclose to ADOHK and International Federation any decision by a non-Signatory finding that they committed an anti-doping rule violation within the previous ten (10) years.
- 配合運動禁藥管制機構進行有關違規之調查工作。
  To cooperate with Anti-Doping Organizations investigating anti-doping rule violations.
- 運動支援人員在沒有合理原因下，不可使用或藏有任何禁用物質或禁用方法。
  Not to use or possess any Prohibited Substance or Prohibited Method without valid justification.
- 如運動支援人員對運動禁藥管制人員或其他有份參與禁藥檢測的人士有冒犯行為，而該行為並不構成干預行為，該運動支援人員有機會因行為失當而受到港協暨奧委會、中國香港殘奧委會、協會和國際體育聯會、香港體育學院以及其他管治機構的紀律處分。
  To take note that offensive conduct towards a Doping Control Official or other persons involved in Doping Control, which does not otherwise constitute Tampering, may result in a charge of misconduct, which may render the Athlete Support Personnel liable to disciplinary actions, which may be imposed by SF&OC, CHKPC, the Association, International Federations, Hong Kong Sports Institute or other governing bodies (as the case may be).

<u>受運動禁藥管制規條約束的其他人員的角色和責任 Roles and Responsibilities of Other Persons Subject to Anti-Doping Rules</u>

- 熟悉及遵守世界運動禁藥機構、港協暨奧委會、中國香港殘奧委會、中國香港運動禁藥管制機構和體育總會的所有適用的運動禁藥條例及政策。
  To be knowledgeable of and comply with all anti-doping policies and rules, namely the Code, the International Standards and the Anti-Doping Rules of SF&OC and CHKPC, ADOHK, National Federation and International Federation.
- 向中國香港運動禁藥管制機構和有關國際聯會披露其在過去十年曾有被非世界運動禁藥法規簽約組織裁定違反運動禁藥管制規條的紀錄。
  To disclose to ADOHK and International Federation any decision by a non-Signatory finding that they committed an anti-doping rule violation within the previous ten (10) years.
- 配合運動禁藥管制機構進行有關違規之調查工作。
  To cooperate with Anti-Doping Organizations investigating anti-doping rule violations.
- 在沒有合理原因下，不可使用或藏有任何禁用物質或禁用方法。

Not to Use or Possess any Prohibited Substance or Prohibited method without valid justification.

- 如有人對運動禁藥管制人員或其他有份參與禁藥檢測的人士有冒犯行為，而該行為並不構成干預行為，該人士有機會因行為失當而受到港協暨奧委會、中國香港殘奧委會、協會和國際體育聯會、香港體育學院以及其他管治機構的紀律處分。

  To take note that offensive conduct towards a Doping Control Official or other persons involved in Doping Control, which does not otherwise constitute Tampering, may result in a charge of misconduct, which may render the Person liable to disciplinary actions, which may be imposed by SF&OC, CHKPC, the Association, International Federations, Hong Kong Sports Institute or other governing bodies (as the case may be).

<u>違反運動禁藥管制規條 Commission of an Anti-Doping Rule Violation</u>

- 任何正在接受臨時停賽或禁賽的人士不能以任何身份參與任何代表隊，不得從協會獲得資金，也不得擔任協會內的任何職務。

  Any Person who is serving a Provisional Suspension or a period of Ineligibility shall be ineligible for membership on or for selection to any Team, to receive funding from the Association, or to hold any position within the Association.

<u>違規運動禁藥管制規條 Breaches of Anti-Doping Rules</u>

- 任何不構成違反《運動禁藥管制規條》的其他違反禁藥規條的行為，將啟動紀律程序。這些紀律程序必須符合協會《行為守則》中的原則，以及結果管理國際標準的相關和適用規條。

  Any other breach of Anti-Doping Rules that does not constitute an anti-doping rule violation, shall result in the initiation of disciplinary procedures which conform with the principles set forth in the Code of Conduct of the Association and the relevant and applicable provisions of the International Standard for Results Management.

- 對於根據協會《運動禁藥管制規條》做出的任何決定，均可依據協會的相關上訴程序提出上訴。

  Any appeal of decisions imposed pursuant to Anti-Doping Rules of the Association shall be conducted under the relevant and applicable appeal procedures of the Association.

<u>通知 Notification</u>

- 根據《運動禁藥管制規條》對任何人士實施制裁後，協會將把細節發送給：

  Upon the imposition of a sanction against any Person under the Anti-Doping Rules,

the Association will send details of the sanction to:

a. 國際殘疾人奧林匹克委員會/賽事負責人（如適用） International Paralympic Committee / Event Owners, where applicable；
b. 相關國際體育聯會 Relevant International Federation；
c. 中國香港體育協會暨奧林匹克委員會 SF&OC；
d. 中國香港殘疾人奧委會 CHKPC；
e. 中國香港運動禁藥管制機構 ADOHK；
f. 世界運動禁藥機構 WADA；和 and
g. 協會認為應通知的其他人士或機構 Any other person or organization the Association believes should be informed in this respect。

<u>最終條款 Final Provisions</u>

- 本指引和程序中使用的所有術語其含義應與《運動禁藥管制規條》中的含義相同。《運動禁藥管制規條》應被視為指引和程序的一部分，如發生衝突應自動適用並以之為準。

  All the terms used in this Guidelines and Procedures shall have the same meaning as that ascribed to them in the Code, Anti-Doping Rules and the International Standards. The Anti-Doping Rules and the International Standards shall be considered as part of the Guidelines and Procedures, apply automatically and prevail in case of conflict.

<u>檢討及修訂 Review and Revision</u>

本政策及有關措施的內容，將適時進行檢討及修訂。

The Association will review and, where necessary, revise this Policy and the related measures from time to time to ensure their effectiveness and compliance with prevailing legislation, regulatory requirements and best practices.

訂立日期 Effective Date：22/9/2026

修訂日期 Last Updated：-